

<input type="checkbox"/> Municipal Court <input type="checkbox"/> County Court <input type="checkbox"/> District Court <input type="checkbox"/> Denver Juvenile <input type="checkbox"/> Denver Probate <i>Tribunal municipal Tribunal de condado Tribunal de distrito Tribunal de menores de Denver Tribunal sucesorio de Denver</i> _____ County, Colorado Condado de _____, Colorado Court Address: _____ Dirección del tribunal: _____ <hr/> Petitioner: _____ Demandante: _____ Address: _____ Dirección: _____ v. vs. Respondent: _____ Demandado: _____ Address: _____ Dirección: _____	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</p> <hr/> Case Number: _____ <i>Número de causa:</i> 16 Character #: _____ <i>Nº de 16 dígitos:</i> Division: _____ Courtroom: _____ <i>División: Sala:</i>
---	--

**PERMANENT CIVIL PROTECTION ORDER ISSUED PURSUANT TO §13-14-106, C.R.S.**  
**ORDEN DE PROTECCIÓN CIVIL PERMANENTE CONFORME AL ART. 13-14-106, DE LAS**  
**LEYES VIGENTES DE COLORADO** *(C.R.S., por sus siglas en inglés)*

<b>Full Name of Restrained Person</b> <i>Nombre completo de la persona sujeta a restricciones</i>  <input type="checkbox"/> Protected Person alleges Weapon Involved <i>Parte protegida alega que había un arma involucrada</i>	<b>Date of Birth</b> <i>Fecha de nacimiento</i>	<b>Sex</b> <i>Sexo</i>	<b>Race</b> <i>Raza</i>	<b>Weight</b> <i>Peso</i>	<b>Height</b> <i>Altura</i>	<b>Hair Color</b> <i>Color cabello</i>	<b>Eye Color</b> <i>Color ojos</i>
		<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F					

<b>Full Name of Protected Person</b> <i>Nombre completo de la parte protegida</i>	<b>Date of Birth</b> <i>Fecha de nacim.</i>	<b>Sex</b> <i>Sexo</i>	<b>Race</b> <i>Raza</i>	<b>Full Name of Protected Person</b> <i>Nombre completo de la parte protegida</i>	<b>Date of Birth</b> <i>Fecha de nacim.</i>	<b>Sex</b> <i>Sexo</i>	<b>Race</b> <i>Raza</i>

**The Court finds** that it has jurisdiction over the parties and the subject matter; that the Restrained Person was personally served and given reasonable notice and opportunity to be heard; that the Restrained Person constitutes a credible threat to the life and health of Protected Persons named in this action; and sufficient cause exists for the issuance of a Civil Protection Order.

**El juez determina** que ejerce jurisdicción sobre las partes y la materia, que a la persona sujeta a restricciones se le notificó personalmente la orden, se le dio suficiente aviso y oportunidad para ser oída; que la persona sujeta a restricciones constituye una amenaza creíble a la vida y salud de las personas protegidas indicadas en esta orden; y que existe suficiente motivo para la emisión de una orden de protección civil.

**The Court finds** that the Restrained Person is is not governed by the Brady Handgun Violence Prevention Act, 18 U.S.C. §922 (d)(8) and (g)(8).

**El juez determina** que la persona sujeta a restricción está no está obligado a cumplir con las disposiciones de la Ley Brady para la prevención de la violencia con armas de fuego, conforme al capítulo 18 del Código Federal, artículo 922(d)(8) y (g)(8).

**This Protection Order DOES NOT EXPIRE and only the Court can change this Order.**

A violation of a Protection Order is a crime and may be prosecuted as a misdemeanor, municipal ordinance violation, or a delinquent act (if committed by a juvenile) pursuant to §18-6-803.5, C.R.S., and municipal ordinance.

**Esta orden de protección NO TIENE VENCIMIENTO y solamente el juez puede cambiarla.**

*El incumplimiento de una orden de protección se considera un delito y se podría procesar como un delito menor, incumplimiento de una ordenanza municipal o un acto delictivo (si lo comete un menor de edad) de conformidad con lo establecido en el artículo 18-6-803.5 de las Leyes Vigentes de Colorado y la ordenanza municipal.*

**The Court Orders that you, the Restrained Person,** shall not contact, harass, stalk, injure, intimidate, threaten, touch, sexually assault, abuse, or molest the Protected Persons named in this action, or harm, take, transfer, conceal, or dispose of or threaten harm to an animal owned, possessed, leased, kept or held by any protected party, a minor child of any other party, or otherwise violate this Order. You shall not use, attempt to use, or threaten to use physical force against the Protected Persons that would reasonably be expected to cause bodily injury. You shall not engage in any conduct that would place the Protected Persons in reasonable fear of bodily injury.

**Por lo tanto, el juez le ordena a usted, la persona sujeta a restricciones,** de abstenerse de ponerse en contacto con, hostigar, acosar, lastimar, intimidar, amenazar, tocar, agredir sexualmente, abusar o molestar a las personas protegidas indicadas en esta orden; o bien, lastimar, llevarse, transferir, esconder o deshacerse o amenazar lastimar a un animal que cualquiera de las partes protegidas, un menor de edad u otras personas posean, tengan, alquilen, mantengan o cuiden; de lo contrario esto se considerará incumplimiento de la presente orden. No deberá usar, intentar usar o amenazar usar fuerza física en contra de las personas protegidas que se esperaría de manera razonable que causen lesiones corporales. No deberá exhibir ninguna conducta que haga que las personas protegidas sientan miedo razonable de sufrir lesiones corporales.

**1. Contact.**

**Contacto.**

It is ordered that you, the Restrained Person, **shall have no contact of any kind** with the Protected Persons and you shall not attempt to contact said Protected Persons through any third person, except your attorney,

*Se le ordena que usted, la persona sujeta a restricciones se abstendrá de tener **contacto alguno de ningún tipo** con las personas protegidas y que no intentará ponerse en contacto con ellas mediante tercera persona alguna, salvo su abogado.*

**except as follows:**

**con excepción de lo siguiente:**

\_\_\_\_\_

**Case Name** \_\_\_\_\_ **v.** \_\_\_\_\_ **Case Number:** \_\_\_\_\_  
*Nombre de la causa* **vs.** *Número de causa:*

**2. Exclusion from places.**

**Exclusión de lugares.**

You must keep a distance of at least \_\_\_\_\_ yards from the Protected Persons, wherever they may be found.

*Debe mantenerse a una distancia de por lo menos \_\_\_ yardas de las personas protegidas, en donde sea que se puedan encontrar.*

It is ordered that you be excluded from the following places and shall stay at least \_\_\_\_\_ yards away from the following places: (Please specify the address(es) where the Protected Persons reside, work or attend school.)

*Se le ordena que se le excluya de los siguientes lugares y deberá permanecer a por lo menos \_\_\_\_\_ yardas de distancia de los siguientes lugares: (especifique las direcciones en las que residen, trabajan o asisten a la escuela las personas protegidas).*

The Protected Person has requested that the address be omitted from the written order of the Court, including the Register of Actions.

*La persona protegida ha solicitado que se omita su dirección de la orden escrita del juez, incluso del Registro de acciones.*

Home: \_\_\_\_\_  
Casa:

Work: Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

*Trabajo: Nombre: \_\_\_\_\_ Dirección: \_\_\_\_\_*

School: Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

Escuela: Nombre:

Dirección:

Other: \_\_\_\_\_

Otro lugar:

Exceptions: \_\_\_\_\_

Excepciones:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**3. Care and Control Provisions.**

**Claúsulas respecto al cuidado y control de los menores**

It is in the best interest of the minor children that care and control of these children be awarded to: \_\_\_\_\_ (name of person).

*Lo que más le beneficia a los menores es que se le otorgue el cuidado y control de los mismos a: \_\_\_\_\_ (nombre de la persona)*

This temporary care and control order and all other issues concerning the children, including Parenting Time and Interim Decision-Making Responsibilities expires on \_\_\_\_\_ (date) not to exceed one year from this Order. All other provisions of this Order remain in full force and effect permanently.

*Esta orden referente al cuidado y control temporal así como todos los demás asuntos relacionados con los menores, incluso el tiempo de crianza y la responsabilidad provisional de tomar decisiones tiene vigencia hasta el día \_\_\_\_\_ (fecha) sin exceder un año a partir de la emisión de esta orden. Todas las demás cláusulas de esta orden permanecerán en plena vigencia de manera permanente.*

This Order governs any other Orders concerning the care and control of said children. However, provisions in another Order concerning the children that do not conflict with this Order must be followed.

*Esta orden prevalece con respecto a cualquier otra orden referente al cuidado y control de los menores indicados; sin embargo, se deberán seguir las cláusulas estipuladas en otra orden que hagan referencia a los menores y que no supongan un conflicto con esta orden.*

**4. Issues Concerning Children. (Parenting Time and Decision-Making Responsibilities)**

**Asuntos referentes a los menores (tiempo con los hijos y responsabilidades de toma de decisiones)**

Parenting Time is granted, expires on \_\_\_\_\_ (date) and shall be as follows:

*Se concede el tiempo con los hijos el cual vence el día \_\_\_\_\_ (fecha) y será como se indica a continuación:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Interim Decision-Making Responsibilities expires on \_\_\_\_\_ (date) and shall be as follows:

*La responsabilidad provisional de tomar decisiones vence el día \_\_\_\_\_ (fecha) y será como se indica a continuación:*

\_\_\_\_\_ (name of person) shall have sole Decision-Making Responsibilities.  
*\_\_\_\_\_ (nombre de la persona) tendrá las obligaciones de la toma de decisiones única.*

The parties shall jointly share Decision-Making Responsibilities.

*Las partes compartirán las obligaciones de la toma de decisiones.*

Other as set forth in the "Other Provisions" section.

*Otras según se indiquen en la sección de "Otras cláusulas".*

Parenting Time and Decision-Making Responsibilities shall be as previously ordered by the \_\_\_\_\_ District Court, Case # \_\_\_\_\_

*Las cláusulas referentes al tiempo con los hijos y las responsabilidades de la toma de decisiones seguirán tal y como se ordenaron previamente por el tribunal de distrito de \_\_\_\_\_, en la causa número \_\_\_\_\_.*

**5. Other Provisions.**

**Otras cláusulas.**

A Temporary Injunction is hereby entered by this Court and is in effect until \_\_\_\_\_ (date) not to exceed one year after the issuance of this Order. This injunction restrains the Restrained Person from ceasing to make payments for mortgage or rent, insurance, utilities or related services, transportation, medical care, or child care when the Restrained Person has a prior existing duty or legal obligation to make such payments or from transferring, encumbering, concealing, or in any way disposing of personal effects or real property, except in the usual course of business or for the necessities of life and requires the Restrained Person to account to the court for all extraordinary expenditures made after the injunction is entered.

*Por medio de la presente este juez emite un interdicto temporal el cual estará vigente hasta el día \_\_\_\_\_ (fecha) sin exceder un año a partir de la emisión de esta orden. El interdicto prohíbe a la persona sujeta a restricciones a dejar de hacer los pagos de hipoteca o renta, seguro, servicios públicos o servicios afines, transporte, atención médica o guardería cuando la persona sujeta a restricciones tiene un deber anterior existente o una obligación legal de hacer dichos pagos; o de transferir, gravar, ocultar o deshacerse de otro modo de los efectos personales o bienes raíces, excepto como parte de actividades comerciales normales o por las exigencias de la vida y tendrá la obligación de rendir cuentas ante el tribunal por todo gasto extraordinario efectuado una vez haya entrado en vigor el presente interdicto.*

**Case Name** \_\_\_\_\_ **v.** \_\_\_\_\_ **Case Number:** \_\_\_\_\_  
**Nombre de la causa** \_\_\_\_\_ **vs.** \_\_\_\_\_ **Número de causa:** \_\_\_\_\_

The Restrained Person shall not possess and/or purchase a firearm, ammunition, or other weapon.

*La persona sujeta a restricciones no deberá poseer o comprar armas de fuego, municiones o ninguna otra arma.*

The Court waives all fees and no fees for service should be assessed pursuant to §13-14-109, C.R.S.

*El juez exonera el pago de todos los costos y no se impondrá cargo alguno por servicio según lo estipulado en el artículo 13-14-109 de las Leyes Vigentes de Colorado.*

Fees shall be paid by the  Petitioner  Respondent.

*Los costos los deberá pagar el  demandante  demandado.*

Arrangements for possession and care of an animal are as follows:

*Los arreglos para la tenencia y cuidado de un animal se indican a continuación:*

The Restrained Person shall not interfere with the protected person at the person's place of employment or place of education and shall not engage in conduct that impairs the protected person's employment, educational relationships, or environment.

*La persona sujeta a restricciones no interferirá con la persona protegida en su lugar de trabajo o de estudio y no deberá tener conducta alguna que afecte las relaciones de empleo, educativas o el entorno de la persona protegida.*

**6. Mandatory For Domestic Abuse Protection Orders which qualifies as an order described in 18 U.S.C. §922 (d)(8) or (g)(8):**

***Cláusulas obligatorias para las órdenes de protección en casos de maltrato doméstico que se consideran orden judicial según se describe en el capítulo 18, artículos 922(d)(8) o (g)(8) del Código Federal.***

The Restrained Person shall not possess and/or purchase a firearm, ammunition AND, shall relinquish any firearm within \_\_\_\_\_ (hours) (24 or up to 72), and shall relinquish ammunition within \_\_\_\_\_ (24 hours or up to 5 days). If the restrained person is in custody and cannot relinquish firearms and ammunition, the court orders you to do so within 24 hours of your release from custody. The Restrained Person shall file proof of the relinquishment with the court, within 3 business days of the relinquishment, as required by statute.

*La persona sujeta a restricciones no deberá tener en su poder o comprar armas de fuego, municiones Y deberá ceder en un periodo de \_\_\_\_\_ (horas) (24 o hasta 72 horas) cualquier arma de fuego y en un periodo de \_\_\_\_\_ (24 horas o hasta 5 días) municiones. Si está detenido y no puede ceder las armas de fuego y municiones, el juez le ordena que lo haga a las 24 horas de su liberación. Deberá presentar prueba de la cesión de armas o municiones ante el tribunal, a los tres días hábiles de la cesión, según se exige por ley.*

It is further ordered that:

*Se ordena, además que:*



## **IMPORTANT INFORMATION ABOUT PROTECTION ORDERS INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DE LAS ÓRDENES DE PROTECCIÓN**

### **GENERAL INFORMATION INFORMACIÓN GENERAL**

- ✓ This Order or injunction shall be accorded full faith and credit and be enforced in every civil or criminal court of the United States, Indian Tribe or United States Territory pursuant to 18 U.S.C. §2265. This Court has jurisdiction over the parties and the subject matter.  
*Esta orden gozará de plena fe y crédito y se hará cumplir en todo tribunal civil o penal de los Estados Unidos, tribu indígena o territorio de los Estados Unidos, conforme al capítulo 18 del Código Federal, artículo 2265. El tribunal emitente ejerce jurisdicción sobre las partes y la materia.*
- ✓ Pursuant to 18 U.S.C. §922(g)(8), it is unlawful for any person to possess or transfer a firearm who is subject to a court order that restrains such person from harassing, stalking or threatening an intimate partner of such person or a child of such intimate partner or person, or engaging in other conduct that would place an intimate partner in reasonable fear of bodily injury to the partner or child.  
*Conforme al capítulo 18 del Código Federal, artículo 922(g)(8), es ilegal que tenga en su poder o transfiera un arma de fuego cualquier persona sujeta a una orden judicial, en la que se le prohíba a tal persona hostigar, acosar o amenazar a su pareja íntima o al hijo de tal pareja íntima o persona, o tener una conducta que pondría en temor razonable a la pareja íntima o a un menor de sufrir lesiones corporales.*

### **Notice to Restrained Person Aviso a la persona sujeta a restricciones**

- ✓ A violation of a protection order may be a misdemeanor, municipal ordinance violation or a delinquent act (if committed by a juvenile) and is a deportable offense. Anyone over the age of eighteen who violates this Order may be subject to fines and time in jail. Violation of this Order may constitute contempt of court. Anyone under the age of 18 who violates this Order may be subject to commitment to the Department of Human Services for up to two years.  
*El incumplimiento de una orden de protección puede ser un delito menor, incumplimiento de una ordenanza municipal o un acto delictivo (si lo comete un menor) y es un delito sujeto a deportación. Cualquier persona mayor de dieciocho años quien incumpla esta orden, podrá enfrentarse a multas y cárcel y además constituye desacato de un mandamiento judicial. Cualquier persona menor de dieciocho años quien incumpla esta orden, podrá estar sujeta a reclusión en el Departamento de Servicios Humanos hasta por dos años.*
- ✓ You may be arrested or taken into custody without notice if a law enforcement officer has probable cause to believe that you have violated this Order.  
*Podrá ser arrestado sin previo aviso si algún agente del orden público tiene motivo fundado para creer que usted ha incumplido a sabiendas las disposiciones de esta orden.*
- ✓ If you violate this Order thinking that the other party or anyone else has given you permission, **you are wrong**, and can be arrested and prosecuted. The terms of this Order cannot be changed by agreement of the parties.  
**Only the Court can change this Order.**  
*Si usted incumple esta orden pensando que la víctima o testigo le ha dado permiso, **se equivoca**. Podrá ser arrestado y enjuiciado. Las disposiciones de esta orden no pueden ser modificadas por convenio de la víctima o testigo. **Únicamente el juez podrá modificar esta orden.***
- ✓ Possession of a firearm while this Permanent Protection Order is in effect, may constitute a Felony under Federal Law, 18 U.S.C. §922(g)(8).  
*La tenencia de armas de fuego durante la vigencia de esta orden de protección o posterior a la condena por un delito menor de violencia doméstica, puede constituir un delito mayor conforme al capítulo 18 del Código Federal, artículos 922(g)(8) y (g)(9).*
- ✓ You may apply to the Court for a modification or dismissal of a protection order after two years from the date of issuance of the Permanent Protection Order, per §13-14-108(2)(b), C.R.S.  
*Puede solicitar al juez que se modifique o desestime una orden de protección dos años después de la fecha de emisión de la orden de protección permanente, de conformidad con el artículo 13-14-108(2)(b) de las Leyes Vigentes de Colorado.*
- ✓ Firearm and ammunition relinquishment must be in accordance with §13-14-105.5(2)(c), C.R.S. Failure to comply with the order to relinquish may result in an arrest warrant.  
*La cesión de armas de fuego y municiones se deberá hacer de conformidad con el artículo 13-14-105.5(2)(c) de las Leyes Vigentes de Colorado. El no cumplir con esta orden de cesión podría resultar en que se gire una orden de arresto.*

### **NOTICE TO PROTECTED PERSON**

### **AVISO A LA PERSONA PROTEGIDA**

- ✓ You are hereby informed that if this Order is violated you may call law enforcement.  
*Por medio de la presente se le informa que, de incumplirse esta orden, usted puede llamar a un agente del orden público.*
- ✓ **You may initiate contempt proceedings against the Restrained Person if the Order is issued in a civil action or request the prosecuting attorney to initiate contempt proceedings if the order is issued in a criminal action.**  
*Puede solicitar que se entable acción judicial por desacato en contra de la persona sujeta a restricciones si la orden se emite en una acción judicial civil o solicitar al fiscal que entable acción judicial por desacato en contra del acusado si la orden se emitió en una acción judicial penal.*
- ✓ You cannot give the Restrained Person permission to change or ignore this Order in any way. **Only the Court can change this Order.**  
*Usted no puede darle permiso a la persona sujeta a restricciones a cambiar o pasar por alto esta orden de ninguna forma. Únicamente el juez podrá modificar esta orden.*
- ✓ You may apply to the Court for a modification or dismissal of a Protection Order at any time, per §13-14-108(2)(a), C.R.S.  
*En cualquier momento puede solicitar al juez que se modifique o desestime una orden de protección, de conformidad con el artículo 13-14-108(2)(a) de las Leyes Vigentes de Colorado.*

### **NOTICE TO LAW ENFORCEMENT OFFICERS AVISO A LOS AGENTES DEL ORDEN PÚBLICO**

- ✓ If the Order has not been personally served, the law enforcement officer responding to a call of assistance shall serve a copy of said Order on the person named/Restrained Person therein and shall write the time, date, and manner of service on the Protected Persons' copy of such Order and shall sign such statement. The officer shall provide the Court with a completed return of service form. (§13-14-107(2 – 3), C.R.S.)  
*Si no se hecho la notificación personal de la orden, el agente del orden público quien responda a la llamada de asistencia deberá hacer la notificación de la copia de dicha orden a la persona nombrada o sujeta a restricciones que aparece en la misma; deberá anotar la hora, fecha y forma de hacer la notificación en la copia de tal orden de las personas protegidas, y firmará tal documento. El agente proporcionará al tribunal el formulario completado de comprobante de notificación (artículo 13-1-107(2-3)) de las Leyes Vigentes de Colorado.*
- ✓ You shall use every reasonable means to enforce this Protection Order.  
*Deberán usar todo medio razonable para hacer cumplir esta orden.*
- ✓ You shall arrest or take into custody, or if an arrest would be impractical under the circumstances, seek a warrant for the arrest of the Restrained Person when you have information amounting to probable cause that the Restrained Person has violated or attempted to violate any provision of this Order subject to criminal sanctions pursuant to §18-6-803.5, C.R.S. or municipal ordinance and the Restrained Person has been properly served with a copy of this Order or the Restrained Person has received actual notice of the existence and substance of such Order.  
*Deberán arrestar o poner bajo su custodia al acusado o, si el arresto no pudiera efectuarse por no ser práctico dadas las circunstancias, entonces tramitar una orden de arresto de la persona sujeta a restricciones una vez que tengan información que equivalga a motivo fundado de que la persona sujeta restricciones ha incumplido o intentado incumplir cualquiera de sus disposiciones, sujeta a la imposición de sanciones penales (artículo 18-6-803.5 de las Leyes Vigentes de Colorado), u ordenanzas municipales y que se la haya notificado adecuadamente a la persona sujeta a restricciones una copia de esta orden o que tal persona haya recibido aviso de la existencia y contenido de tal orden.*
- ✓ You shall enforce this Order even if there is no record of it in the Protection Order Central Registry.  
*Deberán hacer cumplir esta orden aún si no consta en el Registro central de órdenes de protección.*
- ✓ You shall take the Restrained Person to the nearest jail or detention facility.  
*Deberán llevar al acusado a la cárcel o centro de detención más cercano utilizado por su agencia.*
- ✓ You are authorized to use every reasonable effort to protect the Protected Persons to prevent further violence.  
*Quedan autorizados para hacer todo esfuerzo prudente por resguardar a las partes protegidas para prevenir otros actos de violencia.*
- ✓ You may transport, or arrange transportation to a shelter for the Protected Persons.  
*Pueden transportar o tramitar el transporte de las partes protegidas a un refugio.*